

Metin Celal

Testnyelv

*tudni akartad mi az életünkben betöltött szereped
látszott tekintetedon hogy valakiben bízni akartál
egyedül, dísztelen, kicsit magabiztosan
kérdeszgetted, cinkosan mint a szomszéd gyerekek;
– az első ismeretségeknél felfakad-e minden seb*

*a túl sok használatától megfáradt szavak mászkáltak közöttünk
éltünk a jövő idő jelében, felejtve múltat és jelent
tudtad hogy nincs más rajtam kívül ki meghallgasson
sosem fogsz megszabadulni családi kötelekeidtől*

*pedig mennyi minden tört el, kopott el a közelségekben
egy ablakban felejtett cserép
rokonok nevei, mik szájad sarkában várták a kimondást...
elérted, hogy higgy, és megnyugodtál, mint minden ember;
– a családon belül nincs megbocsátható bűn*

Metin Celal (1961–) ankarai születésű költő, író, műfordító, újságíró, irodalomtörténész, jelenleg Isztambulban él. Számos nagy hatású folyóirat és kiadó alapítója, szerkesztője, a Török Könyvkiadók Egyesületének korábbi főtítkára; mind irodalmi, mind irodalomszervezői munkásságukat tekintve Haydar Ergülennel együtt az 1980-as években induló török irodalmi generáció legfontosabb alakjai között vannak. Az avantgárd és posztmodern irányokat egyszerre hasznosító költészetében a mindennapi élet eseményeire koncentrálnak, az utcai és mindennapi nyelvezet kifejezéseit is szívesen emeli be szövegeibe, melyek így egyszerre válnak „életszagúvá” és eltávolítóvá.

Szóllóssy Balázs fordítása